



XI JINPING

LA GOUVERNANCE DE LACHINE

XI JINPING

La gouvernance de la Chine



EDITIONS EN LANGUES ETRANGERES

图书在版编目 (CIP) 数据

习近平谈治国理政：法文 / 习近平著；法文翻译组译。
-- 北京：外文出版社，2014
ISBN 978-7-119-09058-0
I. ①习… II. ①习… ②法… III. ①习近平—讲话
—学习参考资料—法文②中国特色社会主义—社会主义建
设模式—学习参考资料—法文 IV. ①D2-0②D616
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 209197 号

习近平谈治国理政

© 外文出版社有限责任公司
外文出版社有限责任公司出版发行
(中国北京百万庄大街 24 号)
邮政编码：100037
<http://www.flp.com.cn>
鸿博昊天科技有限公司印刷
2014 年 10 月 (小 16 开) 第 1 版
2014 年 11 月第 1 版第 2 次印刷
(法文)
ISBN 978-7-119-09058-0
08000 (平)

Note pour la présente édition

Depuis le XVIII^e Congrès du Parti communiste chinois tenu en novembre 2012, la nouvelle équipe dirigeante centrale ayant Xi Jinping comme secrétaire général a conduit tout le Parti et le peuple chinois multiethnique à affronter les difficultés et les défis, en approfondissant la réforme et l'ouverture, en modernisant le système et la capacité de gouvernance de l'Etat, en rassemblant les forces afin de réaliser le rêve chinois pour le renouveau national. Une nouvelle page s'est ouverte dans la réforme, l'ouverture et la modernisation de la Chine. Sous la direction du PCC, le peuple chinois travaille d'arrache-pied pour la prospérité du socialisme à la chinoise. La Chine attire une attention de plus en plus aiguë de la communauté internationale. Le monde désire connaître les changements survenus en Chine, ainsi que l'influence que la Chine exercera sur le reste du monde.

En tant que dirigeant suprême du Parti et de l'Etat, Xi Jinping a fréquemment évoqué le problème de la gouvernance du pays dans ses discours prononcés dans lesquels il a présenté de nouvelles idées, de nouveaux points de vue et de nouvelles thèses, et a répondu à des questions clés théoriques et pratiques sur le développement du Parti et du pays dans les nouvelles conditions historiques. Ses propos ont incarné les idées et la stratégie de la nouvelle équipe dirigeante centrale du PCC en ce qui concerne la gouvernance du pays. Afin de répondre aux questions de la communauté internationale, d'approfondir la connaissance et la compréhension de celle-ci sur les idées, la voie de développement de la Chine, ainsi que sur ses politiques intérieure et extérieure, le Bureau de l'Information du Conseil des Affaires d'Etat, le Centre d'études de la Documentation du Comité central PCC et l'Administration chinoise de Publication et de Diffusion en langues étrangères ont travaillé ensemble pour rédiger ce livre intitulé *La gouvernance de la Chine*.

Ce livre réunit 79 articles dont des discours, des entretiens, des allocutions, des remarques mises sur des rapports, des interviews et des lettres de félicitations, qui ont eu lieu entre le 15 novembre 2012 et le 13 juin 2014. Ces articles sont classés en 18 chapitres correspondant aux préoccupations de la communauté internationale envers la Chine contemporaine. Les articles de chaque chapitre sont triés par ordre chronologique. Des notes sont ajoutées à la fin de chaque article afin de permettre aux lecteurs de mieux connaître le système social, l'histoire et la culture de la Chine.

Le livre contient également 45 photos de Xi Jinping au travail et dans la vie quotidienne au cours de différentes périodes, notamment depuis le XVIII^e Congrès du PCC.

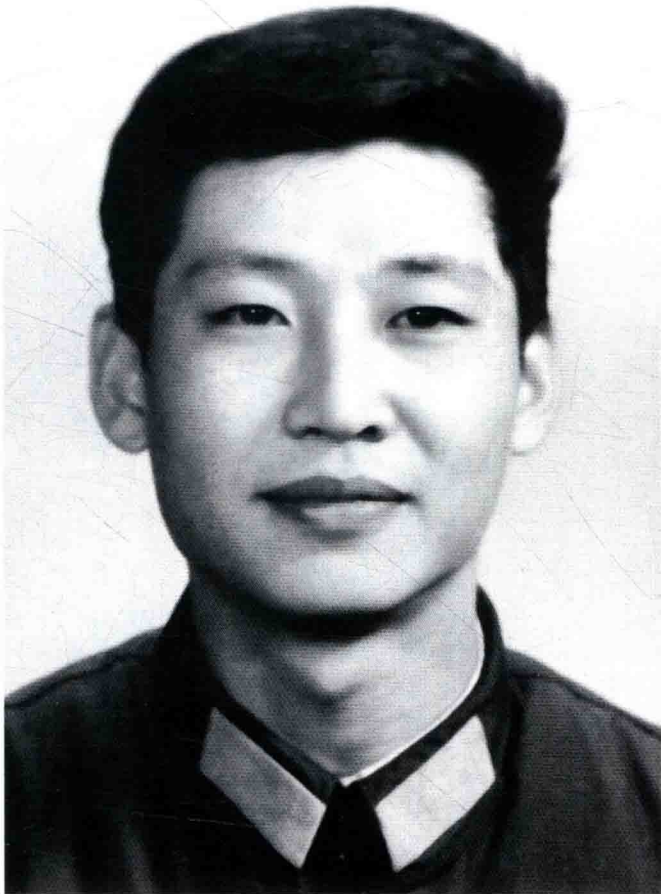
Equipe de rédaction
Juin 2014



*Xi Jinping, de retour, en 1972, d'un village où il travaillait
comme jeune instruit, pour visiter ses parents à Beijing.*



Xi Jinping (à droite), étudiant à l'Université Tsinghua en 1977.



Xi Jinping à la Direction générale de la Commission militaire centrale en 1979.



En 1983, Xi Jinping, secrétaire du Comité du Parti pour le district de Zhengding dans le Hebei, écoutant les opinions des masses populaires dans la rue.



Xi Jinping, maire adjoint de Xiamen dans le Fujian, lors d'une visite à l'étranger.



En 1989, Xi Jinping, secrétaire du Comité du Parti pour la préfecture de Ningde dans le Fujian, travaillant dans la campagne.



En décembre 1995, Xi Jinping, alors secrétaire adjoint du Comité du Parti pour la province du Fujian et secrétaire du Comité du Parti pour la municipalité de Fuzhou de cette province, travaillant pour la consolidation d'une digue anti-crues à l'aval du fleuve Minjiang.



En janvier 2007, lors d'une visite au Foyer de personnes âgées du bourg Pingdu, district de Qingyuan dans le Zhejiang, Xi Jinping, secrétaire du Comité du Parti pour cette province, faisant la cuisine pour les résidents.



En septembre 2007, Xi Jinping, secrétaire du Comité du Parti pour la municipalité de Shanghai, s'entretenant avec des enfants malentendants à l'école Qiyin de l'arrondissement de Minhang, Shanghai.



En janvier 2008, Xi Jinping, membre du Comité permanent du Bureau politique du Comité central du Parti et membre du Secrétariat de ce comité, en visite chez Tang Zhaowei dans un village de l'ethnie Dong, province du Guizhou, ayant subi une catastrophique tempête de neige.



En février 2012, Xi Jinping, vice-président de la République populaire de Chine, avec ses amis rencontrés 27 ans auparavant dans l'Iowa, aux États-Unis.



En février 2012, Xi Jinping, vice-président de la République populaire de Chine, donnant le coup d'envoi d'une balle à Gaelic Athletic Association, lors d'une visite en Irlande.